



clydebank housing association

Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in Chinese

This information is about your rights as a tenant

这些信息涉及到您作为房客所拥有的权利

This is for everyone who rents their house from the council or from a housing association. You are the tenant.

Your landlord is: Clydebank Housing Association Ltd

Both of you have signed a tenancy agreement about this.
A tenancy agreement is a legally binding contract.

Ask your landlord for a copy of the Tenant's Handbook.

这些信息提供给租住议会或住房协会的任何人。

您是房客。

您的房东是：

你们双方已经为此签订了租房协议。租房协议是一份受法律约束的合同。

向您的房东索要一份《房客手册》。

Things you must do

您必须做的事情

You must pay your rent – but you may get help.

You must let people come into your house to do repairs.

Remember if someone comes to your door, do not let them in until you are sure you know who they are!

You must take care of your house and garden.



clydebank housing association

Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in Chinese

必须交付房租，但也可得到帮助。

必须允许他人入室维修。

请记住，如果有人敲门，直到确定他们身份后才可允许进入。

您必须爱护自己的房屋和花园。

Things you must not do

您不能做的事情

You must not disturb your neighbours.

You must not move away without telling your landlord.

You must not move away without giving 1 months notice

您一定不能打扰邻居。

未通知房东时，不能搬离。

如未提前__个月通知房东，不能搬离。

What to do if you have a problem:

如果您遇到问题，该做些什么

If you have a problem you can talk to your landlord.

If your neighbours annoy you, you should tell your landlord.

If the landlord does not sort out the problem you can complain.

Your landlord must tell you how to complain.

如果遇到问题，您可以通知房东。

如果邻居骚扰，您应该告诉房东。

如果房东没有解决问题，您可以投诉。房东必须告诉您如何投诉。

Things your landlord must do



clydebank housing association

Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in Chinese

房东必须做的事情

Your landlord must do repairs.

Your landlord must consult you before he puts up the rent.

Your landlord must stop unacceptable behaviour by other tenants.

房东必须对房屋进行维修。

房东提高房租时，必须与您协商。

房东必须制止其他房客不可接受的行为。

Things to ask your landlord before you sign

签订合同前您应当询问房东的问题

Can I keep a pet?

Can I have other people living in my house?

Can I swap my house with someone else?

Which things will he repair?

Can I buy my house?

What happens to my house when I die?

我可以养宠物吗？

我可以让其他人住我的房屋吗？

我可以和其他人交换房屋吗？

哪些东西要维修？

我能买下我的房屋吗？

在我死后，我的房屋会被如何处置？

Moving out



clydebank housing association

Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in Chinese

搬走

If you want to move out you must let your landlord know.
You must give notice.

If you keep the rules you can live in your house as long as you want.

如果您想搬走，必须让您的房东知道。而且必须事先通知。
如果您遵守规则，可以一直住下去，直到您想搬走。

Can my landlord put me out of my house?

我的房东有让我搬走的权利吗？

The landlord can only make you move out if you break the rules.

He has to take you to court to put you out.

只有在您违反规则的前提下，房东才能让您搬走。
他必须把您告上法庭才能使您搬走。